

## Соглашение о сотрудничестве

между Gorgan University of Agricultural Sciences and Natural Resources (GUASNR), Горган, Иран и Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования Донским государственным техническим университетом, ДГТУ (Ростов-на-Дону, Российская Федерация).

Ростов-на Дону «\_\_»\_\_\_\_\_2022

Горган «\_\_»\_\_\_\_\_2022

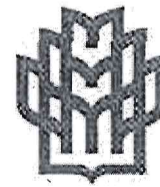
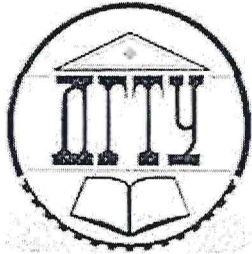
От имени Донского государственного технического университета, здесь и далее ДГТУ, Ректор, Др. Месхи Бесик Чохоевич, и GUASNR, Президент, Др. Али Нахафинершип, (каждая в отдельности «Сторона» и вместе «Стороны»), для развития сотрудничества подписали данное Соглашение о сотрудничестве, далее – «Соглашение», о следующем:

### 1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

- 1.1 В Соглашении будут перечислены базовые принципы стратегического сотрудничества и взаимодействия.
- 1.2 Стороны стремятся к развитию взаимного содействия в рамках достижения совместных целей путем установления долгосрочных и всесторонних отношений.
- 1.3 Доверие и взаимное уважение и соблюдение Российского и международного права будут основными принципами сотрудничества. Сотрудничество будет осуществляться с полной правовой автономностью Сторон.
- 1.4 Приоритетные направления сотрудничества:
  - 1.4.1 Развитие взаимовыгодных отношений и поддержка двусторонних академических контактов;
  - 1.4.2 Сотрудничество в рамках научных и технических исследований и разработок, осуществляемых в совместных образовательных и культурных проектах;
  - 1.4.3 Обеспечение качества обучения;
  - 1.4.4 Внедрение программ научной мобильности;
  - 1.4.5 Совместное участие в национальных и межнациональных программах и проектах;
  - 1.4.6 Обмен информацией в областях совместного интереса Сторон;
  - 1.4.7 Организация совместных конференций, семинаров и других мероприятий.

### 2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

- 2.1 Обязательства Сторон идентичны в данном Соглашении.
- 2.2 Стороны имеют право привлекать соисполнителей из других учреждений высшего образования, а также из третьих компаний для реализации проектов.
- 2.3 В процессе сотрудничества Стороны обязуются:
  - 2.3.1 Информировать друг друга о международных, национальных и местных мероприятиях (конференциях, семинарах, выставках, фестивалях, соревнованиях и т.д.), организуемые Сторонами;



- 2.3.2 Указать проекты для дальнейшего внедрения в интересующих Стороны областях, здесь и далее «Проекты».
- 2.3.3 Поиск источников финансирования внедрения Проектов;
- 2.3.4 Подготовка соответствующих документов, необходимых для получения финансирования внедрения Проектов.

### **3. ПУБЛИКАЦИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

- 3.1 Вся научная и техническая информация, полученная в результате внедрения совместных научных проектов, будет доступна обеим Сторонам. В рамках исполнения настоящего Соглашения и в течение двух (2) лет после его завершения каждая Сторона соглашается получать разрешение другой Стороны для намерения публикации результатов совместных научных исследований. Путем переговоров Стороны соглашаются определять наличие разглашения коммерческой тайны в конкретной публикации научных результатов с учетом правовых требований государств к патентной защите, которая позволяет использование и выдачу патентов. Стороны также договорились придерживаться общей практики в отношении соавторства.

### **4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 4.1 Все изменения и дополнения в данному Соглашению должны быть оформлены письменно и подписаны уполномоченными лицами с обеих Сторон.
- 4.2 Все совместные мероприятия Сторон, включая финансовые, должны быть оформлены отдельными дополнительными соглашениями.
- 4.3 Данное Соглашение может быть расторгнуто совместным соглашением Сторон.
- 4.4 Данное Соглашение может быть расторгнуто до истечения срока его действия по желанию любой из Сторон, о чем другая Сторона должна быть проинформирована письменно за 1 месяц до расторжения настоящего Соглашения.
- 4.5 Копии данного Соглашения, полученные путем электронной почты или факса, имеют одинаковую юридическую силу.
- 4.6 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания Сторонами и действует 5 лет. Срок действия автоматически продлевается если ни одна из Сторон не заявит о разрыве Соглашения как минимум за 3 месяца до даты окончания срока действия.

### **5. РАЗНОГЛАСИЯ**

- 5.1 Стороны соглашаются принимать уместные действия для разрешения споров и требований путем совместных консультаций и переговоров.

Со Стороны Донского государственного  
технического университета, Ростов-на-  
Дону, Российская Федерация

Со Стороны Gorgan University of Agricultural  
Sciences and Natural Resources, Горган, Иран

Ректор \_\_\_\_\_

Президент \_\_\_\_\_



Gorgan University of Agricultural Sciences  
and Natural Resources

## Partnership Agreement

between Gorgan University of Agricultural Sciences and Natural Resources (GUASNR), Gorgan, Iran and Federal State Budget Educational Institution of Higher Education Don State Technical University, DSTU (Rostov-on-Don, the Russian Federation).

Rostov-on-Don “ ” 2022

Gorgan “ ” 2022

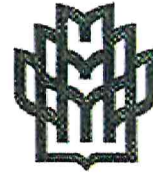
On behalf of Don State Technical University, hereinafter referred to as DSTU, the Rector, Dr. Meskhi Besik Chokhovich, and GUASNR, the President, Dr. Ali Najafinejad, (each a “Party” and collectively, the “Parties”), to develop the partnership signed this Partnership Agreement, hereinafter referred to as “Agreement”, on the following:

### 1. SUBJECT OF AGREEMENT

- 1.1 The Agreement shall outline the basic principles of strategic partnership and collaboration.
- 1.2 The Parties are aimed at mutual assistance development in common goals achievement by means of long-term and comprehensive relations establishment.
- 1.3 The main principles of cooperation are trust and mutual respect, compliance with Russian and international legislation. Cooperation shall be carried out with the full legal autonomy of the Parties.
- 1.4. Priority areas of partnership:
  - 1.4.1 Mutually beneficial relations development and bilateral academic contacts support;
  - 1.4.2 Cooperation in scientific and technical research and development of joint educational and cultural projects;
  - 1.4.3 Education quality assurance;
  - 1.4.4 Academic mobility programmes implementation;
  - 1.4.5 Co-participation in national and international programmes and projects;
  - 1.4.6 Exchange of information in areas of mutual interest between Parties;
  - 1.4.7 Carrying out joint conferences, seminars and other events.

### 2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 2.1. The obligations of the Parties under the Agreement are identical.
- 2.2. The Parties have the right to take co-performers from other institutions of higher education as well as from third-party companies for projects implementation.
- 2.3. In the process of cooperation, the Parties undertake:
  - 2.3.1. To inform each other about international, national and local events (conferences, seminars, exhibitions, festivals, contests, etc.) which are held by the Parties;
  - 2.3.2. To specify the projects to be further implemented in the fields concerning both Parties, hereinafter referred to as “Projects”;
  - 2.3.3. To search funding sources for Projects implementation;



Gorgan University of Agricultural Sciences  
and Natural Resources

2.3.4. To prepare the papers required to obtain funding for Projects implementation.

### 3. SCIENTIFIC RESEARCH RESULTS PUBLISHING

3.1. All the scientific and technical information received via joint research projects implementation will be available for the Parties. During the term of the Agreement and within two (2) years after its expiration, each of the Parties agrees to seek permission from the other Party with the intention to publish the results of joint research. By means of negotiations, the Parties agree to determine whether the publication of scientific results incurs the disclosure of commercial information taking into account the state requirements regarding patent legislation, which enables to apply and issue patents. The Parties also agree to stick to the common practice concerning co-authorship.

### 4. FINAL PROVISIONS

4.1 All changes and amendments to this agreement must be done in a written form and signed by empowered persons of both parties.

4.2 All joint activities of the parties, financial relations included, must be formed as separate agreements.

4.3 The Agreement can be terminated by mutual consent of the Parties.

4.4 The Agreement can be terminated ahead of time at the initiative of either Party of what the other Party should be notified in a written form at least one month prior to the termination of the Agreement.

4.5 The agreement copies received by e-mail or by fax are equal in legal terms.

4.6 The present Agreement enters into force upon its signing by the Parties and is valid for five years. The validity period is extended if neither of the Parties declares about its termination at least three months prior to the expiry date.

### 5. DISPUTES ESCALATION

5.1 The Parties assume to undertake the relevant measures to settle any disputes and claims by mutual consultation and negotiations.

On behalf of the Don State Technical  
University, Rostov-on-Don, the Russian  
Federation

Rector

Dr. Meskhi Besik Chokhoevich

“ ”

2022



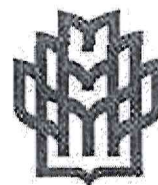
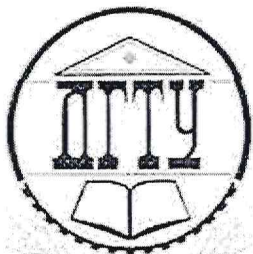
On behalf of Gorgan University of  
Agricultural Sciences and Natural  
Resources, Gorgan, Iran

President

Dr. Ali Najafinejad

“ 4 ” 16 2022





## Partnership Agreement

between Gorgan University of Agricultural Sciences and Natural Resources (GUASNR), Gorgan, Iran and Federal State Budget Educational Institution of Higher Education Don State Technical University, DSTU (Rostov-on-Don, the Russian Federation).

Rostov-on-Don “ ” \_\_\_\_\_ 2022

Gorgan “ ” \_\_\_\_\_ 2022

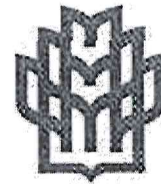
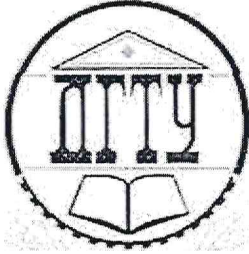
On behalf of Don State Technical University, hereinafter referred to as DSTU, the Rector, Mr Meskhi Besik Chokhovich, and GUASNR, the President, Dr. Ali Najafinejad, (each a “Party” and collectively, the “Parties”), to develop the partnership signed this Partnership Agreement, hereinafter referred to as “Agreement”, on the following:

### 1. SUBJECT OF AGREEMENT

- 1.1 The Agreement shall outline the basic principles of strategic partnership and collaboration.
- 1.2 The Parties are aimed at mutual assistance development in common goals achievement by means of long-term and comprehensive relations establishment.
- 1.3 The main principles of cooperation are trust and mutual respect, compliance with Russian and international legislation. Cooperation shall be carried out with the full legal autonomy of the Parties.
- 1.4. Priority areas of partnership:
  - 1.4.1 Mutually beneficial relations development and bilateral academic contacts support;
  - 1.4.2 Cooperation in scientific and technical research and development of joint educational and cultural projects;
  - 1.4.3 Education quality assurance;
  - 1.4.4 Academic mobility programmes implementation;
  - 1.4.5 Co-participation in national and international programmes and projects;
  - 1.4.6 Exchange of information in areas of mutual interest between Parties;
  - 1.4.7 Carrying out joint conferences, seminars and other events.

### 2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 2.1 The obligations of the Parties under the Agreement are identical.
- 2.2. The Parties have the right to take co-performers from other institutions of higher education as well as from third-party companies for projects implementation.
- 2.3. In the process cooperation, the Parties undertake:
  - 2.3.1 To inform each other about international, national and local events (conferences, seminars, exhibitions, festivals: contents, etc.) which are held by the Parties;
  - 2.3.2 To specify the projects to be further implemented in the fields concerning both Parties, hereinafter referred to as “Projects”;
  - 2.3.3. To search funding sources for Projects implementation;



2.3.4. To prepare the papers required to obtain funding for Projects implementation.

### 3. SCIENTIFIC RESEARCH RESULTS PUBLISHING

3.1 All the scientific and technical information received via joint research projects implementation will be available for the Parties. During the term of the Agreement and within (2) years alter its expiration, each of the Parties agrees to seek permission from the other Party with the intention to publish the results of joint research. By means of negotiations, the Parties agree to determine weather the publication of scientific results incurs the disclosure of commercial information taking into account the state requirements regarding patent legislation, which enables to apply and issue patents. The Parties also agree to stick to the common practice concerning co-authorship.

### 4. FINAL PROVISIONS

4.1 All changes and amendments to this agreement must be done in a written form and signed by empowered persons of both parties.

4.2 All joint activities of the parties financial relations included, must be formed as separate agreements.

4.3 The Agreement can be terminated by mutual consent of the Parties.

4.4 The Agreement can be terminated ahead of time at the initiative of either Party of what the other Party should be notified in a written form at least one month prior to the termination of the Agreement.

4.5 The agreement copies received by e-mail or by fax are equal in legal terms.

4.6 The present Agreement enters into force upon its signing by the Parties end is valid for five years. The validity period is extended if neither of the Parties declares about its termination at least three months prior to the expiry date.

### 5. DISPUTES ESCALATION

5.1 The Parties assume to undertake the relevant measures to settle any disputes and claims by mutual consultation and negotiations.

On behalf of the Don State Technical  
University, Rostov-on-Don, the Russian  
Federation

Rector

Dr. Meskhi Besik Chokhoevich

“ ” 2022

On behalf of Gorgan University of  
Agricultural Sciences rind Natural  
Resources. Gorgan, Iran

President

Dr. Ali Nojafinejad

Nojafinejad  
“ 4 ” 16 2022

